

HAARAY

Aru foo no kaŋ maɗnoo ti Haamadi. A man'ti kala fuula hansekaw, kungu fuula. Haamadi koy yoboo ra, nda fuulawey k'i neere.

Yooboo ga mooru koyraa. A bara, a dira. A bara, a dira. A bara, a dira hal'a too nongu foo ra. A fara, a jirbi tuuri foo cire saaji foo ra. Foono-ize fooyaŋ kaa ka fuulawey haamay, i n'i ka zigi tuuroo boŋ beene.

Haamadi tun jirboo ra, a na nga fuulawey guna, i ši no. A na nga boŋo jer, a dii foono-izey tuuroo ga, fuulawey kul g'i kone. Boŋoo haw. Foono-izey g'a ɗooŋo tuuroo boŋ beene. Haamadi duu lakkal foo : A ma foono-izey jindaw nda tondiyaŋ. Foono-izey futu, ngi mo i na fuulawey ka warra. Haamadi duu nga fuulawey, a koy yooboo.

Sonjay Nafaw © 2022 SIL Mali, B.P. 2232, Bamako, République du Mali.

Equipe d'alphabétisation Songhay de SIL Mali,
WhatsApp- +223.79.19.15.47 ou +223.79.02.51.28

Les droits d'auteur pour tous les articles et les photos dans cette publication demeurent la propriété des auteurs. SIL Mali est reconnaissant d'avoir obtenu la permission de les utiliser dans cette publication.

SIL Mali est une organisation non-gouvernementale à but non lucratif. Nous aspirons à voir les gens s'épanouir en communauté en utilisant les langues qu'ils apprécient le plus.

SONJAY NAFAW

Koyraborey kabe hantumey kaŋ i
n'i hantum koyraborey se

Ma caw, ma hantum
sonjay šenni ra !

Hantum Iwoyantoo
Ut—Sektanbur 2022

Man'ti salaati hinne wirci no

Hantumkaw : M. Ibrahim A. Maiga, Lotokor



Wa salam alaykum. War ga saabu da. Hõ zaaroo ir faakaaraa sii kala salaatoowircoo ga. Salaatoowircoo, dori no kaŋ ga hanse ka borey farandi, zama nga nda jamda ga hanse ka man cere. Salaatoowircoo si kala henan jaŋay bande. Nda n'si henan kul wircoo ga ni dii. Woo se, i ga nee a se salaatoowircoo. Gaaham konnoo goo nga sibil beerey ra, woo se cee fooyaŋ, boro lakkaloo si koy de kala jamda se. Salaatoowircoo si duwandi kala salaatoowircoo, leemur-izoo, waani-waani korootoo, banaanaa, molo, nda ngi cine boobo ŋaayanoo dumaa ga. Woo se i ga nee a se salaatoowircoo, amma salaatoowircoo ra boro ga tar ka duu a. Woo se ir ga borey kunahennay, k'i cee ka koy henanyan ga.

Nda boro hun jaŋa ra koyraa dumaa, a ga boori ma ni kabey numay nda saafun, waani-waani kulikoroowircoo si caada, i mana nee ma koy saafun hew kaana day. Saafunoo ga hin ka dori-izey kaŋ cindi ni kabey ga, waani-waani ni kabeyoyey cire, wii.

A goo wircoo tammaasaway ra : gaaham konni, jirbi jaŋay, boŋ saryan, gunde guuruyan (hëeyan). Nda boro na wircoo maate, a ga boori ma parasetamoll haŋ wala ma darbay tayandi, haroo ma kankamandi ka hun a ra, daabaa din ma gumandi wircikoynoo boŋ hala a ga too lotokor. Kinin no nda darbay tayaa žebu gaaham konnoo ra.

Benroo : Man'ti salaati hinne wirci no

Hantumkaw : M. Ibrahim A. Maiga, Lotokor

Haya follokaa kaŋ ga wircoo koray ti henanyan. Woo se i ga boona war ga, war ma dumaray-izey jumay nda žaawal hari, nda a ga duwandi hala i ma henan. War kabey mo ma jumandi nda saafun waati kul kaŋ war fatta naga ra. Woo bisa war naŋ hala wircoo ma war dii ka kaa ka safari ceeci a se. Woo ti kunahennaa kaŋ nda ay ga war wasiyyu yaamar.

Ba boro duu baani, lotokorey ga boona boro ma hanga yaamarey wey bande :

- Nd'a hun salanga ga, ma ni kabey jumay nda saafun, woo ra ni nda hugoo borey hallasandoo goo.
- Salaatoo wircoo, dori no kaŋ ga hin ka tangamandi nda boro na fondawey wey gana :
- Naga ma henan. Woo ra i ga boona a ma jumay nda gerezil. Gerezi-loo mma saya-sayandi guusoo mijey bande, a masi loti guusoo gundoo ra, zama gereziloo ga hin ka hunayyey wii, zama hunayyey din ma naga žiiboo (leesey) bere. Naga žiiboo ga hanse ka alfaritaray nafa, zama a ga laboo birjandi.



Ay ga filla ka hun war se waafakay jaŋaa

kaŋ goo koyra-izey nda cere game

Hantumkaw : M. Mouda Maiga



A si dere boro kul se kaŋ Maali goo nda šenday hō zaaroo.

A goo šendawey ra :

- Hinkosaa kaŋ goo borey cere game borey mana yee ka ŋaa tuu follokaa ra, ka hari haŋ hobu (kusu) follokaa ra.
- Laboo kaŋ maali-ize fooyan ga baa ŋi m'a zemni, naata futay ti sibil. Muttandikey hunday huzun beeroo ti ka wayna hunay dunbu k'a kaa Maali ga sōy.

Woo binde lakkal no kaŋ soŋaytaray ga buuyan zaa a jine, zama gandaa woo soŋay laamaa no kaŋ ra kuuri bibi nda ikaaray ga huna baani nda alaafiya ra. Soŋay sii no kaŋ sii nda ŋa surgubora, fulan da. Surguborey nda soŋay hiiji cere ra, cattakasinay timmante goo kabilawey nda cere game laboo boŋ. Šendaa hunday mana šigira kala Maali waynahunay (saaheloo ra) hala wiirisoo ga. Gandaa kul dii Soŋay-izey kaŋ goo muužawo ra ceeci ka borey lakkaley zay, amma, a mana gay kaŋ borey bay kuuroo kaŋ ga daab'i ga. Surguborey kaŋ na kaabakoyey bappa ka soŋay gandaa kayri, ga bay far kaŋ soŋay-izey n'i bay ka bisa boro kul, soko ŋi nd'ey ma gundu-gundu ka laboo halaci. Soŋay ga boro kul yawzunbay a ga kabila kul kanbe, amma kala a m'atabiya. Woo se, Soŋay nee ŋa yaasaa ra :

« Yaw kaŋ huru koyra ra, iberi no,
Yaw kaŋ tuuja (goro) koyra ra, boŋkoyni no
Yaw kaŋ kani, de a bisa, garaasa no. »

Fitinaa woo kaŋ tun saaheloo ra koyra-izey jere gaabaa mana waafaku nda. Woo se soŋay-izey, fulaney, kuuru kaarawey, banbarey, dogoney, hawsancey kaŋ ga huna laboo boŋ n'a yankar zama ŋi almaana, ŋi borey ma buu zaari kul. « MLA » hunday kaŋ ŋi nda annaasarey na wangoo woo caaray, i n'a congolle bay hō kaŋ ŋa taba suunoo tay, « MLA » kaŋ ŋa boŋ zanbaguusoo ra.